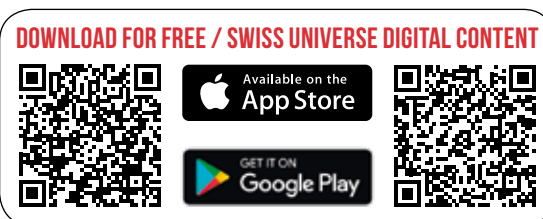


Dubai: a creative playground

Die Wüstenmetropole wächst noch immer in rasantem Tempo. Hier werden mit Hilfe der renommiertesten Architekten und gewaltigen Budgets Bauten umgesetzt, von denen andere Städte nur träumen können. Aber auch für die Kunstszene wird Dubai immer wichtiger.

The desert metropolis is still growing at a furious pace. Backed by enormous budgets, the world's most renowned architects realise buildings that other cities can only dream of. But Dubai is gaining in importance for the arts scene, too.



Vor 30 Jahren standen hier nur wenige Häuser. Heute ist Dubai die Stadt der architektonischen Superlative. Der Burj Khalifa ist der mit Abstand höchste Turm der Welt. Noch. Die Konkurrenz wächst schon in den Himmel.

Only a scattering of buildings stood here 30 years ago. Today, Dubai is a city of architectural superlatives. The Burj Khalifa is by far the tallest tower in the world. For now. The competition is already rising into the sky.



Geht nicht gibt's nicht. In Dubai scheint kein Bauprojekt zu kühn.
Paradebeispiel: die künstliche Halbinsel The Palm.

Impossible is not in Dubai's vocabulary. No construction project is too
bold for this city. The artificial islands of The Palm are a prime example.





E

Es muss nicht mehr alles golden glänzen.
They no longer need everything to shimmer in gold.

Stolz ragt der Burj Khalifa in den strahlend blauen Himmel über der Wüstenmetropole. Ganze 830 Meter ist er hoch und somit der höchste Turm der Welt. Noch. Denn der in der Schweiz lebende Stararchitekt Santiago Calatrava baut gerade den nächsten, noch höheren Turm in Dubai. Über die genaue Höhe schweigt er sich noch aus, doch der Dubai Creek Tower wird bei seiner Fertigstellung wohl über 1000 Meter hoch sein. «Dubai ist der Ort, an dem man die kühnsten Architekturprojekte realisieren kann», schwärmt Calatrava.

Dubai wächst jedoch auch im Kleinen. Die Emiratis entdecken mehr und mehr den Charme des Althergebrachten, Authentischen, ja sogar Einfachen. Es muss nicht mehr alles golden glänzen. Ein Paradebeispiel dafür ist die Alserkal Avenue, benannt nach dem Besitzer des Areals, dem aus einer altehrwürdigen Emiratifamilie stammenden Abdelmonem bin Eisa Alserkal. Innerhalb weniger Jahre etablierten sich hier in einfachen alten Lagerhallen internationale Kunstgalerien, Ateliers, kleine Boutiquen und vegane Cafés, die man eher im hippen Miami als im durchgestylten Dubai erwarten würde. Die Art Dubai im März ist mittlerweile eine international angesehene Kunstmesse. Shopping spielt in Dubai natürlich noch immer eine grosse Rolle, aber auch die neu entstandenen Einkaufszentren haben sich dem Zeitgeist angepasst. Der sogenannte Boxpark ist ein Containerdorf mit jeder Menge Kunstinstallationen und Graffiti an den Wänden. Der City Walk erinnert mit seinen vielen auf Alt gemachten Häusern an einen Einkaufsboulevard in einer europäischen Stadt. Ein für die Wüstenmetropole vollkommen neues Erlebnis ist, dass man tatsächlich im Freien flanieren kann. Wenn das Thermometer im Sommer auf über 40 Grad Celsius steigt, sind die Läden auch im Inneren durch eine klassische Mall zugänglich.

The Burj Khalifa rises high into the brilliant blue sky above the desert metropolis. At 830 metres, it is the tallest tower in the world. For now. Star architect Santiago Calatrava, who lives in Switzerland, is in the process of building the next, still taller building in Dubai. How tall exactly, he is not yet willing to reveal, but the Dubai Creek Tower will probably rise to a height of more than 1,000 metres once it is completed. “Dubai is the place where the most daring architectural projects can be realised,” Calatrava enthuses. But Dubai is also growing in less monumental ways. The Emiratis are discovering the charm of things more traditional, authentic, even simple. They no longer need everything to shimmer in gold. A prime example is Alserkal Avenue, named after the owner of the area, Abdelmonem bin Eisa Alserkal, who comes from an old-established Emirati family. Within a few years, international art galleries, workshops, small boutiques and vegan cafés more typical of hip Miami than fashionable Dubai have established themselves in plain old warehouses. Art Dubai in March has made itself a name as a leading international art fair. Of course, shopping still plays a major role in Dubai, but the newly built shopping centres are moving with the times. The so-called Boxpark is a container complex with a host of art installations and graffiti on the walls. City Walk with its many old-style buildings is reminiscent of a European shopping boulevard. And you can actually explore the area out of doors, a completely new experience for the desert metropolis. When temperatures rise to over 40 degrees Celsius in summer, the shops are accessible on the inside by a classic mall.

Der in der Schweiz lebende Stararchitekt Santiago Calatrava (links) mit seinem Bauherrn Mohamed Alabbar vor einem Modell des Dubai Creek Tower.

Star architect Santiago Calatrava (left), based in Switzerland, with developer Mohamed Alabbar in front of a model of the Dubai Creek Tower.



A man with grey hair, wearing a dark blue jacket and white trousers, stands in a gallery space. He is pointing his right hand directly at the camera. Behind him, a large neon sign on a white wall reads "THIS IS NOT A MUSEUM". The sign is illuminated with red, green, and yellow lights. To the left of the man, a security camera is mounted on the wall. The room has a dark ceiling with long, thin light fixtures.

THIS IS NOT A MUSEUM

Ramin Salsali – Gründer des ersten privaten Museums – ist eine Schlüsselfigur in Dubais stetig wachsender Kunstszene.

Ramin Salsali – founder of the first private museum – is a key figure in Dubai's growing art scene.

Ramin Salsali kennt Dubai wie kaum ein anderer. Der 53-jährige Geschäftsmann pendelt zwischen Hamburg, Berlin, Dubai und seiner Geburtsstadt Teheran. Salsali ist begeisterter Kunstsammler, wobei er sowohl Werke von arabischen als auch internationalen Künstlern in seiner Sammlung vereint. Vor sieben Jahren eröffnete er in Dubai das erste private Museum, das Salsali Private Museum.

Wie hat sich Dubai entwickelt, seit Sie diese Stadt zum ersten Mal besucht haben?

Vor 30 Jahren gab es kaum ein Hochhaus und jetzt haben wir hier eine Metropole mit einer fantastischen Skyline. Diese rasante Entwicklung ist bezeichnend für Dubai. Hier passieren Veränderungen immer wahnsinnig schnell und gewaltig. Dubai ist ständig in Bewegung.

Was fasziniert Sie so an Dubai?

Ich komme aus dem Iran, einem Land, in dem man dabei zusehen konnte, wie es kontinuierlich abgebaut und zerstört wurde. In gleichem Masse habe ich in Dubai erlebt, wie etwas Neues aufgebaut wurde, wie eine politische Führung voller Visionen etwas Unglaubliches erschaffen kann. Dubai ist in dieser Beziehung einzigartig. Dubai ist nicht nur eine City, es ist auch eine «Universität» – man kann viel von dieser Stadt lernen.

Wie kam es zum ersten privaten Museum der Stadt?

Für mich als jemanden, der viel Zeit in Europa verbringt, fehlte die Kultur. Aber das ist normal für ein junges Land. Ich wollte meinen Beitrag leisten, also habe ich mein Museum gegründet. Dabei wollte ich zeigen, dass man nicht immer etwas Neues bauen muss, dass gerade die Kunst ein gewachsenes, authentisches Umfeld braucht. Also habe ich mir diese alte Lagerhalle in der Alserkal Avenue für mein Museum ausgesucht. Am Anfang wurde ich belächelt.

Und dann?

Zwei Monate später machte die erste Galerie nebenan auf. Mittlerweile ist die Alserkal Avenue das wichtigste und grösste Zentrum für zeitgenössische Kunst im Nahen Osten. Scheich Muhammad bin Raschid Al Maktum – Staatsoberhaupt von Dubai – hat mir den Titel Patron of the Arts für mein Engagement in der Kunstszene von Dubai verliehen.

Ramin Salsali knows Dubai like no other. The 53-year-old businessman commutes between Hamburg, Berlin, Dubai and his place of birth, Tehran. Salsali is a passionate art collector, uniting works of both Arab and international artists in his collection. Seven years ago, he opened the first private museum in Dubai, the Salsali Private Museum.

How has Dubai evolved since you first visited the city?

Thirty years ago, there were very few skyscrapers, and now we have a metropolis with a fantastic skyline. This fast-paced development is characteristic for Dubai. Change is always quick and massive here. Dubai never stands still.

What fascinates you about Dubai?

I come from Iran, a country you could watch being gradually disintegrated and destroyed. To a similar but opposite extent, I experienced how something new was built in Dubai, how a political leadership full of vision can create something unbelievable. Dubai is truly unique in this regard. Dubai is not only a city, it is also a “university” – you can learn a lot from this place.

How did the city’s first private museum come about?

As someone who spends a lot of time in Europe, I missed the cultural aspect. But that is normal for such a young country. I wanted to make a contribution, so I founded my museum. I wanted to show that one doesn’t always have to build something new; art, in particular, needs an authentic environment that has evolved. So I selected this old warehouse in Alserkal Avenue for my museum. At the beginning, people smiled at the idea and didn’t take me seriously.

And then?

Two months later the first gallery opened next door. Now Alserkal Avenue has become the largest and most important centre for contemporary art in the Middle East. Sheikh Muhammad bin Rashid Al Maktum – Dubai’s head of state – awarded me the title Patron of the Arts for my contribution to the art scene in Dubai.

salsalipm.com



Royal art fan: Sheikh Zayed bin Sultan Al Nahyan of Abu Dhabi at the opening of an exhibition in Alserkal Avenue, Dubai's art district.

Royal art enthusiast: Sheikh Zayed bin Sultan Al Nahyan of Abu Dhabi at the opening of an exhibition in Alserkal Avenue, Dubai's art district.

Schafft Raum für Kunst. Aus den Lagerhallen von Abdelmonem bin Eisa Alserkal entstand Dubais spannendes neues Galerienviertel.

Making space for art. Abdelmonem bin Eisa Alserkal's warehouses became the venue for Dubai's exciting new gallery district.



Dubais Skyline wird oft mit derjenigen von Manhattan verglichen.

Dubai's skyline is often compared to Manhattan's.





Ganz ohne Gold. Stararchitekt Rem Koolhaas entwarf das Kunstzentrum Concrete.

Not a speck of gold. Star architect Rem Koolhaas designed the art centre Concrete.





Omar Al Shunnar gilt als einflussreicher Netzwerker für Kunst und Kultur in der Region und vermittelt mit seiner Gesellschaft Jsoor – was auf Arabisch Brücken bedeutet – zwischen Regierung, Unternehmen und Kreativen.

Omar Al Shunnar is an influential networker for art and culture in the region; his social enterprise Jsoor – meaning “bridges” in Arabic – acts as a liaison between government, companies and creatives.



Die englische Künstlerin Celina Teague mit Tochter Assisi vor ihrem Bild «0.01 Seconds of Plastic».

The English artist Celina Teague and her daughter Assisi pose in front of her painting "0.01 Seconds of Plastic".



Kaum eröffnet, gehört das BB Social Dining des deutschen Kochs Alexander Stumpf – hier mit seiner Familie und Businesspartner Spero Panagakis – schon zu Dubais Hotspots.

BB Social Dining, run by German chef Alexander Stumpf – pictured here with his family and his business partner Spero Panagakis – has only just opened and is already one of Dubai's hot spots.



Die besten Meeresfrüchte von Mourad Kahoul gibt es am Buffet des Royal Mirage Hotel.
 Enjoy the best seafood from Mourad Kahoul at the Royal Mirage Hotel's buffet.



Caroline Rossi de Rosière in ihrem Café
 und Concept Store Comptoir 102.
 Caroline Rossi de Rosière in her café
 and concept store Comptoir 102.



Der Schweizer Cyrille Bieri designt Luxus-
 yachten, unter anderem für arabische Royals.
 Cyrille Bieri from Switzerland designs luxury
 yachts; Arab royals are among his clients.



Im neuen Bulgari Hotel kann man beim luxuriösen Strandurlaub entspannen und ist doch ganz nah an der Stadt.

At the new Bulgari Hotel, guests can spend a luxurious, relaxing beach holiday and still be close to the city.





Dania Ismail hat eine Stiftung gegründet (jusoorsyria.com), die jungen Menschen hilft, ihr Potenzial in den Bereichen Bildung und Karriereentwicklung zu nutzen.

Dania Ismail has established a foundation (jusoorsyria.com) that helps young people fulfil their potential in education and career development.



Koch Akmal Anuar serviert im «3 Fils» den besten Fisch der Stadt.

At “3 Fils”, chef Akmal Anuar serves the best fish in town.



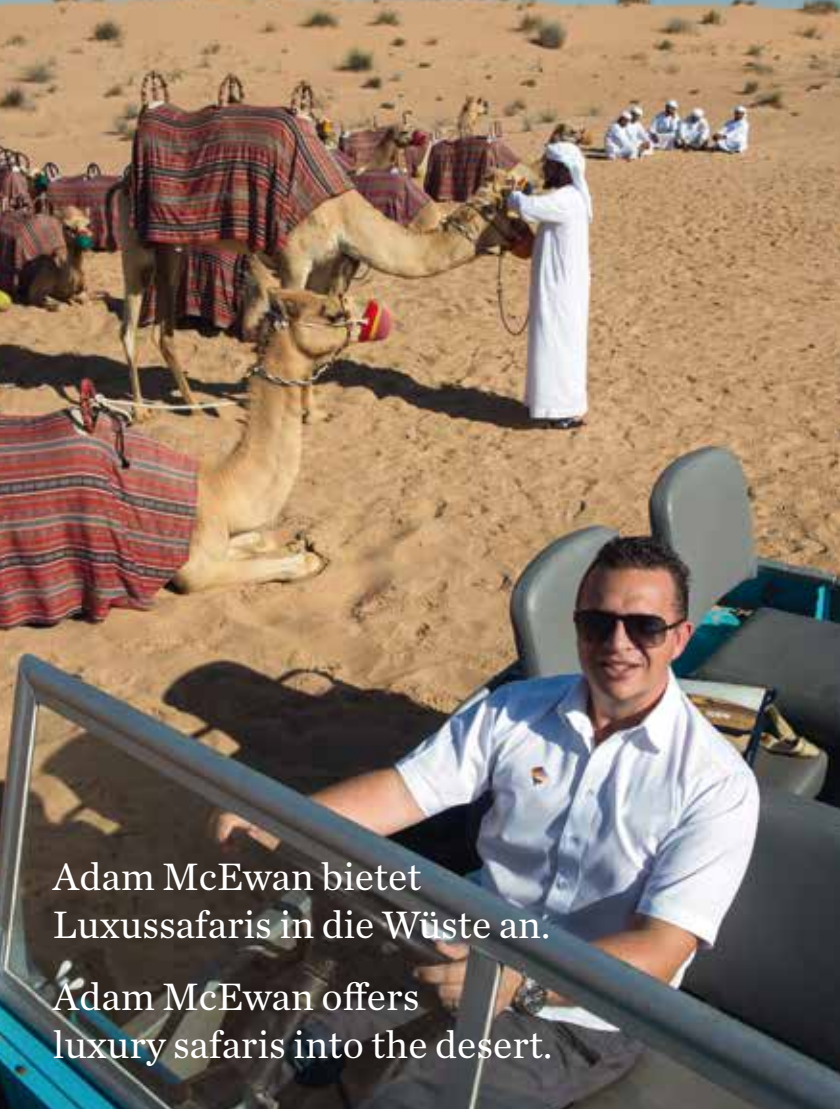
Im «Nobu» gibt es traditionell japanische Küche mit südamerikanischen Einflüssen.

“Nobu” offers traditional Japanese cuisine with South American influences.



Auch das gibt es mittlerweile in Dubai: Open-Air-Shopping am City Walk.

Open-air shopping is now possible in Dubai, too: at City Walk.



Adam McEwan bietet
Luxussafaris in die Wüste an.
Adam McEwan offers
luxury safaris into the desert.



Ein Jagdfalke mit Augenmaske.
Falcon wearing a hood.



Unsere Autorin Irina von Gagern
unterwegs in der Wüste.
Our author Irina von Gagern on
her trip through the desert.

Auch Ballonflüge und Touren im Oldtimer-Geländewagen gehören zu Adam McEwans Wüstensafaris.

Balloon rides and tours in vintage Land Rovers are also on Adam McEwan's list of desert safaris.

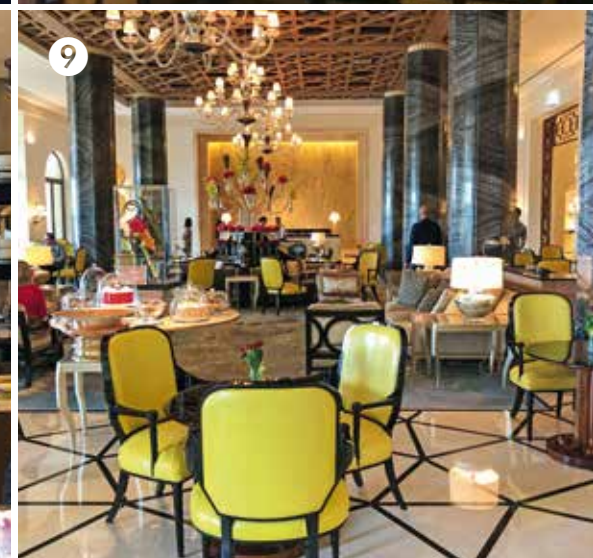




Wie eine Oase inmitten der Stadt. Das Park Hyatt Hotel Dubai liegt direkt an Dubais Fluss, dem Creek, gleich neben einem Golfclub.

An oasis in the heart of the city. The Park Hyatt Hotel Dubai is located on the banks of the Dubai Creek, next door to a golf club.





Where to go

- 1 Bulgari Resort: stylish new hotel at the beach. bulgarihotels.com
- 2 Park Hyatt Dubai: feels like an oasis in the city. hyatt.com
- 3 La Petite Maison: galic charme and food. lpmlondon.co.uk/dubai
- 4 3 Fils: award winning asian fishrestaurant. 3fils.com
- 5 Mourad Kahoul: international seafood export. Instagram: [sardinal234](https://www.instagram.com/sardinal234)
- 6 QD's: restaurant & (Shisha)bar with wonderful view over the Creek. dubaigolf.com
- 7 40 Kong: roof terrace, great food – great views. 40kong.com
- 8 BB Social Dining: fun and busy restaurant. thisisbb.com
- 9 Shai Salon: English Afternoon Tea at the Four Seasons Jumeirah. fourseasons.com
- 10 Comptoir 102: relaxed café, concept store. comptoir102.com
- 11 Salsali Museum: cool artspace at Alkersal Avenue. salsalipm.com
- 12 Platinum Heritage Safaris: desert adventures. platinum-heritage.com

DOWNLOAD FOR FREE / SWISS UNIVERSE DIGITAL CONTENT

